

Partenariats Educatifs Grundtvig

Liberté d'apprendre...  
apprendre pour la liberté

Freedom to learn...  
learning for freedom

*Manifeste  
pour  
une alphabétisation émancipatrice*

*Manifesto  
for  
adult literacy and empowerment*

Atelec « Lettres pour l'être » - Collectif Alpha - Elhuyar -  
Lire et Ecrire Hainaut occidental - Lire et Ecrire Suisse romande -  
North Lanarkshire Council

## Pourquoi ce manifeste ?

Dans le cadre d'un projet de partenariats éducatifs Grundtvig, 7 organisations de 5 pays européens ont travaillé ensemble durant 3 années à « Renforcer la dimension émancipatrice dans l'alphabétisation des adultes en Europe ».

Cette coopération, sur la base d'échanges de pratiques, a permis des découvertes et un réel enrichissement des démarches pédagogiques émancipatrices avec l'approche Reflect'Action, la démarche ECLER et « La Roue de l'apprentissage » en particulier<sup>1</sup>.

Une réelle implication des apprenants tout au long des travaux et une prise de conscience de la part des organisations de l'importance et du possible de cette implication ont aussi permis de modifier les pratiques pour favoriser la démarche participative des apprenants.

Enfin ces échanges ont généré une force et une volonté de communication renouvelées des associations dans leurs interactions avec leurs partenaires.

Pour la 3<sup>e</sup> année du projet, en réaffirmant nos valeurs fondamentales pour une alphabétisation émancipatrice et en prenant nos environnements sociopolitiques en compte, nous avons estimé que nous devons « capitaliser » nos acquis en les défendant. C'est ainsi que, collectivement, nous avons choisi de passer de la restitution à la revendication, et de la rédaction d'un rapport à celle d'un Manifeste.

Nous nous sommes alors retrouvés pendant 4 jours en France, à Giron, pour travailler au sein de divers ateliers et à l'aide des approches découvertes au cours des deux premières années.

C'est donc dans une démarche interactive, et avec une parole libérée, que les voix multiples d'apprenants, de formateurs et coordinateurs ont produit ce Manifeste. Ce processus de travail est, par ailleurs, illustré dans un support vidéo.

---

<sup>1</sup> Ces différentes approches se trouvent détaillées dans 3 mallettes pédagogiques disponibles sur le site du Collectif Alpha : [www.collectif-alpha.be](http://www.collectif-alpha.be)

## An introduction

Freedom, equality, justice, the right to understand for ourselves, the right to free expression, access to employment are just some of the claims that stir within us when we talk about learning, of the opportunity to engage in learning, of the policies and practices that influence how we learn.

As adults engaged in learning paths, we claim the right to be able to acquire the skills, competencies, know-how, information that may, that we think will, enable us to achieve our goals in life, as individuals and members of the larger community.

Awareness of these issues, awareness of our rights and of our power to decide for ourselves, within the agreed limits of social, economic and cultural democracy, encourage us to make these demands. We believe our demands are reasonable, justified, based on true democratic principals and rooted in our shared human nature and values. We resist the notion that any system can invade and dominate our individual and personal lives or impose upon us any model of normality or conformity that goes beyond these basic shared values and beliefs.

We refuse to stay silent, to be censored, to follow blindly in the wake of economic development or social normalisation. As individual, subjective, reflexive and cultural adult human beings, we are aware of our qualities and skills, of our shortcomings and needs, of our potential for learning and advancement, of our capacity for understanding and analysing the world in which we live.

We are active participants in a building process, co-constructors sharing responsibility for our individual and collective projects in all spheres of life: personal, family, social and work related.

We believe that learning is an organic and person-based process, rooted in our lives and experiences and not part of a linear, two-dimensional blueprint for social and economic cohesion.

In this manifesto, we do not seek to set down concepts and theories for adult learning. Rather, we ask that our voices be heard when we speak of our experiences, our hopes and plans for the future, our frustrations and pain in the present. We have shared ways of learning over theses past few years and seen what works well for us and what might work well for others. Our way has been worn by many feet and is based on sharing what we have learned and how we have learned with all those who wish to advance on the learning path.

**Chris Parson**  
**Lire et Ecrire**  
**Suisse**

**Quelle formation des adultes  
voulons-nous ?**

**What kind of adult education  
do we want ?**

# Les conditions pour apprendre

## Conditions for learning

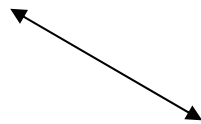
Relevant to adult life  
*En lien avec la vie d'adulte*

Size of group  
*Taille du groupe*

Adults as responsible partners in planning,  
negotiating and organising learning paths  
*Adulte apprenant responsable de sa  
fonction*

Forming a trusting  
relationship  
*Une formation accueillante  
qui permette une relation  
de confiance*

Negotiate learner goals  
*Négocier les objectifs  
d'apprentissage*



Time to create a learning situation based on  
trust ... to get to know each other  
*Prendre le temps de créer une situation de  
confiance. Le temps de se connaître, ...*

Having enough time is important (quantity + quality).  
Learning is not a linear process! Time out for life is not  
something negative  
*Avoir le temps nécessaire (quantité et qualité).  
Apprentissage non linéaire (reconstruction, ruptures...  
ne sont pas négatives)*

Organic lifelong learning  
*Une formation « naturelle » vivante, non  
linéaire... avec ses différent rythmes...*

Step by step  
*Pas à pas*

Flexible  
*Flexible*

Adaptable  
*Adaptable*

Reflective  
*Dans la réflexion*

Recognition of the specifics of adult learning, of adults as people in learning  
situations (family + work responsibilities past experience, etc.)  
*Reconnaissance des spécificités de la formation d'adultes, de la personne  
adulte en formation (vie à côté, oser l'apprentissage, parcours de vie, etc.)*

## L'apprenant au centre Learner at the centre

C'est choisir d'apprendre  
le français. De ce fait  
beaucoup de choses en  
découlent .  
(*Maria*)

C'est choisir ce que j'ai  
envie d'apprendre.  
(*Steph*)

... et la façon de  
l'apprendre.  
(*Angelika*)

Pouvoir apprendre par  
rapport à sa demande de  
départ...  
(*Adizatou*)

La personne sent, ressent,  
pressent l'autre... écoute,  
comprend avant de co-  
construire...  
(*Danièle*)

Ne pas me mettre à sa  
place et rester à la  
mienne : l'accueillir  
comme il est, là où il est  
dans ses acquis.  
(*Renée*)

ETRE au centre

Apprendre le français,  
parler, écrire pour sortir  
(*Safeta*)

Avoir du courage, être  
bien, beaucoup réfléchir  
et en parler pour entrer  
dans « ma » roue.  
(*Linda*)

Devenir son propre  
créateur. A un moment,  
pouvoir choisir ses outils  
(pas de « préfabriqué »)  
hors préoccupations  
politiques...  
(*Alberto*)


Avoir son mot à dire sur  
son apprentissage à tous  
les niveaux : contenu,  
rythme, manière,  
évaluation.  
(*Anne*)

Avoir des outils  
L'opportunité :  
augmenter la qualité de  
ma vie, ouvrir des  
portes...

C'est une aventure  
*(James)*

Les attentes de  
l'apprenant mises en  
interaction avec celles du  
groupe et du formateur  
Comprendre le  
processus d'apprentissage  
à tous les moments.

*(Amaia)*



ETRE au centre

Droit d'apprendre ce qui  
a du sens pour moi...

Manière d'apprendre en  
lien avec mes besoins

Apprenant amené à  
s'exprimer sur...

*(Christine)*

Naître / connaître /  
reconnaître...

Etre

Trouver sa place

Prendre

*(Noël)*

## **Le droit à son cheminement d'apprentissage**

### **The right to one's learning journey**

Faciliter l'accès d'individus ou de groupes aux apprentissages qu'ils souhaitent

Facilitate individuals or groups to access the learning they desire

Encourager les personnes à prendre conscience, construire et développer leur potentiel

Encourage people to become aware of, build and develop their potential

Revendiquer et promouvoir cette vision de l'apprentissage des adultes

Stand up for and promote this vision of adult learning



**Textes des ateliers d'écriture**  
(en langue originale)

Le ciel est gris, l'air est doux, la cloche de l'église sonne la demie.  
Nous vivons dans une société démocratique.  
Nous sommes venus de 5 pays d'Europe et parfois de bien plus loin.  
Tous, à divers titres, nous sommes concernés par la formation des adultes.  
Depuis 3 jours nous en parlons ensemble et voici ce que moi j'en dis.  
Apprendre à lire, écrire et calculer à l'âge adulte est une aventure.  
Une aventure ne se nourrit pas de normalisation.  
Elle prend sa source dans un désir : dans le désir d'une vie meilleure (aider mes enfants, savoir me défendre, lire le journal, comprendre ce que je n'ai pas compris quand j'étais petit). Elle prend sa source dans le courage de souhaiter du changement dans sa vie.  
Cette aventure s'ancre dans l'espoir et la richesse de chacun. Elle nécessite une force personnelle. Elle est personnelle et multiple aussi.  
Elle ne peut être évaluée de façon uniforme et linéaire.  
Si l'aventure est personnelle, elle doit néanmoins être accompagnée, soutenue par l'entraide du groupe de formation et par le formateur/facilitateur.  
Cette aventure individuelle et collective a besoin de temps pour se dénouer : le temps parfois de reconstruire la confiance en soi, le temps d'entrer dans une nouvelle langue, celui d'intégrer des faits sociaux nouveaux dans sa vision du monde.  
On nous demande des taux de mise à l'emploi.  
Moi je demande si apprendre n'est pas une activité qui enrichit la société quand on ne l'a pas faite enfant ou jeune adulte.

**Kristine M.  
Collectif Alpha  
Belgique**

**Je fais le rêve...**

**I have a dream...**

Je rêve d'un monde meilleur, un monde où même les adultes ont droit à l'apprentissage non seulement pour leur vie professionnelle mais aussi pour leur propre plaisir.

Je rêve d'un monde meilleur, un monde où même les adultes ont droit à l'apprentissage afin de partager les connaissances qu'ils ont en eux avec les autres parce que tout homme a la capacité de donner et recevoir quelque chose de positif.

Je voudrais dire par là qu'on est tous utiles à la société.

Non aux étiquettes.

A bas la fatalité.

J'ai le droit d'apprendre et de m'exprimer si le système ne me convient pas.

**Adizatou  
Lire et écrire Tournai  
Belgique**

J'avais un rêve...celui d'avoir le droit d'emprunter le chemin de la connaissance et l'évolution de soi, tout au long de la vie, dans une liberté qui se nomme sans contrainte (financière, économique, politique...) et qui échappe à la normalisation des savoirs et des connaissances.

J'avais un rêve...oser l'aventure de lire et d'écrire pour découvrir le trésor du changement, celui que l'on découvre en soi, dans l'intime de sa propre richesse et au creux des rencontres des autres, différents et semblables.

J'ai un rêve...oser, entendre, respecter, reconnaître ce qui fait sens pour chacun de nous. S'autoriser et se nourrir des valeurs uniques et communes de nos expériences de vie.

J'aurai un rêve...celui d'agir et d'avoir le droit de rêver dans la réalité de ce qui se vit.

Un rêve est un désir, un vœu que l'on partage et que l'on croise, qui évolue et se transforme, pour aussi caresser, enchanter et faire évoluer notre .... ?

Vers plus d'humanité.

**ACTION !**

**Isabelle  
Collectif Alpha  
Belgique**

J'ai fait un rêve où mon désir de pousser la porte pour entrer dans la connaissance m'a amenée au changement.  
J'y ai découvert un trésor.  
Je suis partie à la découverte de moi-même à travers les autres.  
On m'a donné des outils et l'opportunité d'augmenter la qualité de ma vie.  
On m'a permis de prendre le temps de créer une situation de confiance.  
On m'a donné le droit de prendre le temps d'apprendre ce que j'ai choisi d'apprendre.  
Ouvrir des portes c'est une aventure.  
Je suis devenue acteur de mon apprentissage, mes compétences ont été reconnues, ma vie s'est améliorée.  
J'ai relevé la tête.  
J'ai rencontré les financeurs.  
J'ai choisi de leur montrer comment j'ai progressé.  
Et leur impressionnante machine à normaliser s'est effondrée.  
Une publication a été créée où chacun a partagé ses expériences, ses outils.  
De plus en plus de portes se sont ouvertes.

**Claude  
Collectif Alpha  
Belgique**

J'ai fait un rêve...  
Des financeurs comprenaient que les fonds octroyés étaient la condition pour qu'un échange puisse avoir lieu.  
Les connaissances en lecture, écriture, permettent à ceux qui les ont acquises de s'investir au service de la collectivité...sans que quiconque leur en impose les modalités, mais simplement parce qu'ils en ont le désir.

**Angelika  
Association Lire et Ecrire  
Suisse**

## **MANIFESTO**

**M**y dream is to live in a world without labels  
**A**ppreciate personal skills and qualities  
**N**ever judge people on what they don't have  
Instead celebrate and build on the skills they do have  
**F**reedom is a right for all  
**E**mpowerment can be achieved by learning from each other  
**S**upport others to realise their potential  
To break down barriers and  
**O**pen the door to a whole new world

**Nicola**  
**North Lanarkshire Council**  
**Ecosse**

Où allons-nous ?  
Nous irons ensemble après avoir construit le chemin...

Cette phrase je l'ai écrite en début de séminaire...  
Je la poursuis...

J'ai fait le rêve d'exercer un métier qui me passionne :  
Je l'ai réalisé !!!

J'ai fait le rêve de voir évoluer la formation des adultes vers un chemin  
en harmonie avec ce que souhaitent les apprenants.

Aujourd'hui ce rêve est mis en mouvement par le travail commun où  
nous balisons des valeurs indispensables pour préserver une véritable  
HUMANITE.

**Marie-Christine**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**

**J'ai le droit...**

**I have the right...**

Dans la vie il n'est pas facile de se concentrer, d'écouter des personnes en difficulté et de trouver les mots justes au même moment pour les reconforter.

Tout le monde a le droit de s'exprimer.

On n'a pas le droit de se moquer des gens comme ça ! STOP

Je leur dirais : « Vous avez beaucoup de chance, mais ce n'est pas le cas pour tous »

On s'est moqué de moi.

Maintenant je prends le droit d'être aidée et de comprendre.

Je ne me laisse plus faire.

J'ai le droit d'exister et de vivre comme tout le monde.

**Jocelyne**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**

Nous travaillons à ne pas subir nos propres enfermements, ni répondre aux exigences de normes que la société nous impose dans ses aspects les plus répressifs contre les personnes et leur dignité.

Nous proclamons notre droit au travail tout comme à celui d'apprendre tout au long de notre vie et d'acquérir de nouvelles compétences.

Nous sommes tous égaux et refusons le partage d'un monde entre ceux qui sauraient et ceux qui ne savent pas.

Chacun porte en lui des semences qui ont besoin de confort, d'aide, de sécurité pour éclore et produire du fruit.

Les aptitudes à la lecture et à l'écriture doivent être prioritairement promues par les pouvoirs politiques nationaux et européens tout comme le droit de ne pas mourir de faim.

Apprendre implique une démarche collective et interactive, convaincus que nous sommes de recevoir à la mesure de ce que nous donnons.

Apprendre exige du courage, la volonté de comprendre et de se faire comprendre en communiquant avec les autres.

Le plaisir de savoir et la curiosité doivent accompagner tout apprentissage.

La reconnaissance, par les pouvoirs publics, des structures de formation des adultes permettra aussi d'enrichir la réflexion de l'Ecole.

**René**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**



The right to learn should be accessible to adults of all ages at any time in their life.

The learning should be centred around the learner and driven by the learner.

The learner should have support as and when required by skilled and experienced workers.

There should be no time constraints to the learning journey.

There should be no pressure to achieve learning qualifications although these should be available if the learner desires.

Learners should be involved, a better still taking the lead in every part of the learning process.

**Christine  
North Lanarkshire Council  
Ecosse**

### **Pour nous**

Le droit d'apprendre pour **tout le monde**, de lire et écrire

Le droit de dire **oui ou non**

Le droit de **rêver** en la **richesse** en nous

Apprendre avec **les autres** et **recevoir, donner, partager**

Le temps de se connaître

Prendre le temps de créer une situation de confiance

**Maurice  
Lire et Ecrire  
Belgique**

Le droit de parler, dire qu'on ne sait pas lire.

Pour que la vie change, le droit d'ouvrir la porte pour me donner la deuxième chance d'apprendre et d'évoluer pour être indépendant.

Pour être indépendant il faut avoir des personnes qui puissent nous aider à lire et écrire.

Pas à pas

Step by step

**Guy  
Collectif Alpha  
Belgique**

J'ai le droit de revendiquer.  
J'ai le droit de ne plus plier comme un roseau...  
Et de rester droite comme un chêne,  
Solide dans les racines  
Que sont mes valeurs et mes convictions.

J'ai le droit de revendiquer.  
J'ai le droit de ne plus plier comme un roseau...  
Pour défendre et soutenir  
Les personnes que j'ai choisi d'accompagner.

J'ai le droit de revendiquer.  
J'ai le droit de ne plus plier comme un roseau...  
Pour défendre le droit de lire et d'écrire pour tous  
Et la reconnaissance de chacun.

J'ai le droit de revendiquer.  
J'ai le droit de ne plus plier comme un roseau...  
Pour que chaque femme et chaque homme  
Puissent acquérir les compétences souhaitées,  
Partager sa richesse avec celle des autres  
Et ainsi faire grandir la société.

J'ai le droit de revendiquer.  
J'ai le droit de ne plus plier comme un roseau...  
Et d'exiger que du désir de chacun  
Puisse naître la connaissance  
Qui permet le changement  
Qui s'ouvre à un trésor.

J'ai le droit de revendiquer.  
J'ai le droit de ne plus plier comme un roseau...  
Alors peu m'importe, Monsieur De La Fontaine,  
Si le roseau plie mais ne rompt pas...  
Plier ne me sied pas !

**Anne S.M.**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**

« Chaque femme, chaque homme a une richesse en lui pour faire grandir la société ».

Si elle garde, s'il garde cette richesse enfermée en elle, en lui, sans la partager avec les autres, elles, ils privent l'humanité toute entière de ce qu'ils sont seuls à pouvoir apporter...

Promouvoir une formation qui permette à chacun de :

prendre conscience de ses richesses

sortir de son isolement

trouver confiance en soi pour construire son avenir en prenant sa place dans la société

Nous avons tous le droit à la langue du pays où nous vivons. Nous avons tous le droit d'apprendre tout au long de notre vie : parler, lire, écrire sont des compétences fondamentales qui nous permettent de trouver notre place et d'exercer notre rôle de citoyens.

Le travail des organismes, des formateurs est essentiel à l'exercice de ce droit. Ils sont des professionnels compétents qui apprennent chaque jour des techniques, des moyens pour mieux répondre aux besoins des apprenants qu'ils accompagnent. Ils demandent à être reconnus dans leur professionnalisme : chacun veut du travail, chacun veut apprendre, chacun veut être plus à l'aise dans la société en développent ses connaissances et ses compétences.

La formation pour tous tout au long de la vie est un objectif prioritaire dans le monde moderne. Aux décideurs et aux financeurs de donner les moyens pour que chacun trouve la chance de se former quand il en a besoin et en fonction des objectifs qu'il se donne.

"We all come into this life the same

And we all go out of it the same"

(Wee Jenny,

Willies Mum)

**Noël**  
**ATELEC "Lettres pour l'être"**  
**France**

Oui à... Non à

Yes to... No to



**Non** à l'illettrisme dans le monde d'aujourd'hui.

Il faut que tous apprennent à lire et écrire.

Je le sais parce que, pour les gens qui n'ont pas été à l'école, c'est très difficile pour leur vie.

Dans le monde d'aujourd'hui déjà pour trouver du travail c'est difficile.

Ça rend la vie invivable !

**Oui** à une chance pour quelqu'un qui veut apprendre à lire et écrire.

**Oui** à un coup de main.

**Oui** à une porte qui s'ouvre pour apprendre.

**Oui** au temps pour arriver à lire et écrire.

**Oui** à la patience.

Je fais le rêve d'être libre dans la vie, d'aller jusqu'au bout de mon but : lire et écrire.

Je fais le rêve que je suis acceptée partout où je vais.

Je fais le rêve que je peux travailler librement sans qu'on me demande mes diplômes.

Je fais le rêve que je fais par moi-même sans demander à quelqu'un.

J'ai le droit de parler librement dans la vie sans qu'on me rejette.

**Alice  
Collectif Alpha  
Belgique**

**Chemins de traverse**

**Off the beaten track**

## La carte routière

Apprendre tout au long de la vie, emprunter des chemins de traverse, faire des rencontres lors de l'un ou l'autre carrefour.

Prendre le temps d'échanger, de partager lors d'un embouteillage ou sur une aire d'autoroute.

Rouler à sa vitesse et ne pas s'inquiéter si d'autres conducteurs d'apprentissage me dépassent. D'une manière ou d'une autre, j'arriverai à destination.

Accepter qu'on se trompe de route ou qu'on soit dans un cul de sac.

Utiliser une carte routière de l'apprentissage qui peut parfois m'aider.

Arriver à destination avec un coffre plus rempli.

Prendre du temps de repos.

Repartir après sur de nouveaux chemins qu'on a envie de découvrir.

**Stéphane  
Lire et Ecrire  
Belgique**

Nous sommes tous sur le même bateau

Voguant, divaguant sur l'eau !

Quelle que soit la mer,

Démontée, tranquille, chahutée,

Le bateau trace !

Au risque de « sombrer » !!

Quelques vagues chancelantes peuvent encore s'annoncer !...

« Arriver à bon port »

Toujours en ligne de mire,

Du moussaillon au capitaine

On prend soin du navire !

Que rien ne manque, n'empêche la trajectoire !...

« Hé les gars ! » crie le moussaillon

« Le pays rêvé, déjà à l'horizon !! »

**Danièle  
ATELEC « Lettres pour l'être »  
France**



A work in progress... ?  
.....like you and me!

Your ideas are just inspired!  
Your plans are well thought-out  
Your clarity of thinking  
Dispels my every doubt.

You understand my pain  
You hear what I want to say  
You heal me with your words  
You help me find my way.

You know the ways of the world  
You give me great advice  
You can cook exotic meals  
And make the house look nice.

You sing a tuneful song  
Without reading a single note

.....

.....

When you think of who you are  
This must not be forgot'  
Underestimate what you can do?  
Please NOT ONE JOT!

**Christine B**  
**North Lanarkshire Council**  
**Ecosse**

Dans le cœur des choses à dire...  
Vivre pour relire  
Etre moi pour apprendre  
Etre courageuse  
Dans un groupe : écouter, penser, réfléchir, parler, dessiner  
C'est comme un arbre qui grandit...  
Laisse-moi faire des petits pas plutôt que des grands pas

**Linda**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**

## **Parole cueillie :**

« On m'a donné l'autorisation de parler, maintenant je ne m'arrête plus »

Alors, laissons la parole à ceux que l'on n'écoute jamais (ou trop peu) et soyons à leurs côtés.

**Annie**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**

## **Le prétexte**

A la recherche des bonnes solutions, des bonnes méthodes, des bons fonctionnements, enfin bref du juste milieu ; tiens c'est bizarre, le juste milieu, mais oui c'est l'apprenant !

Mais tout ça n'est que le commencement d'un long chemin. Car chaque apprenant frappera à la porte avec ses valises remplies d'émotions, sa sensibilité, ses blessures, ses difficultés, enfin son bagage invisible.

Et sur ce chemin, qu'il vous faudra parcourir, vous formateur, il vous faudra, le deviner, le respirer, l'évacuer pour le reprendre dans vos bras. Non, pas de mode d'emploi, pas d'usine préfabriquée, pas de produit normalisé.

Un jour il posera sa tête sur votre épaule, cela vous bousculera, vous embarrassera, mais n'ayez pas peur, c'est le début de la magie, le partage peut enfin se faire, la confiance s'est installée.

Nous avons vécu les mêmes choses, au même moment, au même instant.

Accoucheur d'enfants, n'êtes-vous pas en train de renaître vous-même à cet instant.

**Alberto**  
**Collectif Alpha**  
**Belgique**

Moi j'ai beaucoup progressé pour lire et écrire puis aussi pour écouter les gens qui parlent,  
Comme ça on peut échanger des choses.

Les jours passent... il y a beaucoup de changements...  
La façon de travailler...des fois c'est un peu difficile pour tout le monde.

J'aime partager toutes les langues étrangères.  
C'est important de s'exprimer dans la vie professionnelle.

Ce matin avec les groupes le courant est bien passé entre nous.  
J'ai trop aimé le travail qu'on a fait ensemble.

**Cécilia**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**

J'ai progressé pour parler, écrire et lire le français.  
C'est très important pour le travail, pour la vie, pour MOI.  
Merci pour tout.

Ici, à Giron, j'ai fait la connaissance de personnes de différents pays :  
Belgique, Ecosse, Suisse, Pays Basque Espagnol.

Nous nous sommes tous liés d'amitié.

**Safeta**  
**ATELEC « Lettres pour l'être »**  
**France**

Arrêtons-nous un peu, posons-nous...Arrêtons de penser pour les autres.  
Prenons le temps d'écouter ce qu'ils nous disent.

Ne trace pas pour l'autre le chemin auquel tu crois.

Il existe une richesse d'individus alors pourquoi ne pas proposer une  
richesse d'apprentissages.

Arrêtons de parler simplement mais agissons aussi.

L'individu a des acquis, un vécu.  
Basons-nous alors sur ces trésors et laissons lui le choix de ses objectifs.

Suis le chemin que tu te traces et non celui qui est déjà tracé.  
La structure d'alphabétisation doit pouvoir jouer son rôle.  
Celle-ci, avec la personne qui le souhaite, négocie des rythmes  
d'apprentissage, des objectifs, des étapes nécessaires dans son  
parcours et le type d'accompagnement dans lequel la personne  
souhaite s'investir tout au long de son apprentissage.

Il est bien d'apprendre à lire, à écrire, à calculer, mais aucune  
baguette magique n'existe pour pouvoir y arriver avant d'avoir pris le  
temps nécessaire de la reconstruction, de la prise de confiance...

Je ne connais toujours pas à ce jour, une recette identique qui puisse  
faire avancer les personnes vers leurs objectifs. L'un aura besoin d'un  
peu plus de sel, l'autre préférera laisser reposer la pâte, certains  
goûteront avant même le temps de cuisson...mais les goûts seront  
davantage plaisants.

Es-tu déjà entré dans le rêve d'un autre ?  
Alors, cesse de rêver à sa place.

Reconnaissons les compétences d'une personne même si celles-ci ne  
sont pas notées sur une feuille de papier.

**Virginie  
Lire et Ecrire  
Belgique**

Sitting outside allowing my head to clear, and my thoughts to gather.  
Looking back over this experience, which has been a fantastic journey

My first involvement was as a volunteer, I was moved by the learners and tutors togetherness and feelings for each other.  
Being made to feel at ease, enjoying every moment. I had a greater understanding of how adult literacy had helped and inspired everyone. People had a greater affection for their fellow workers, so I could see a strong foundation of how, self worth, self esteem could grow in each person.

Everyone spoke from the heart, feelings were openly spoke about, how their lives had changed and fear and rejection they had felt about themselves began to leave.

As I began to get involved

I felt closer to everyone, it gave me inspiration to grow within myself, my world, expectations and involvement grew.

Self awareness, building relationships and encouraging others became part of my life.

So alas this part of the journey closes for me.

My hopes are avenues can open for others. Learner's voices grow and grow. At this stage I see as a beginning of growth. A voice can be heard, peoples need's will be seen too. Expiation in all directions, funding peoples well being and education.

No matter what field of work I do I will be involved with others, speaking up for the person's who do not get a chance at life that I have been given.

**Graham  
North Lanarkshire Council  
Ecosse**

Egalité ?

Oui, mais pas d'uniformité...

Qui peut penser à une société composée d'éléments tous identiques ?

Qui peut imaginer une société composée de personnes avec les mêmes aspects, caractéristiques, langues, habiletés, rêves ?

Allons construire une société basée sur l'égalité des opportunités où tous nous aurons l'opportunité d'être acceptés et d'accepter les autres, de donner et de recevoir, d'apprendre et d'enseigner, d'aller et de venir ....

C'est-à-dire que nous aurons l'opportunité de vivre en société et d'être le plus heureux possible.

Si nous ne faisons pas ça, nous perdrons une opportunité pour le succès collectif.

**Aizpea  
ELHUYAR  
Pays Basque Espagne**

Les jours que nous avons passé ensemble, j'ai réfléchi sur ce que je ne comprenais pas.

C'est un peu comme le petit prince qui prend soin de sa rose.

Moi aussi je dois prendre soin de mon écriture et de ma lecture pour m'épanouir dans le monde d'aujourd'hui.

Puis, nous devons aussi dans notre entourage faire connaître les droits des hommes et des femmes qui n'ont pas été compris quand ils étaient plus jeunes. Ils avaient perdu tout espoir. Puis, en grandissant, ils ont pris conscience que, dans la vie, il faut des connaissances. C'est ainsi qu'ils sont allés frapper à la porte d'une école d'adultes.

**Maria  
Collectif Alpha  
Belgique**

Learners want an adult education that allows them to be:

- To be respected
- Treated with fairness
- Equality
- Opportunities – work- learning
- To become empowered
- To be an active citizen and be part of society
- To have a better quality of life
- To have a VOICE individually and as a collective
- To build learners' forums
- To be listened to
- Access to learning
- Flexibility with learning
- Choices
  1. In life
  2. In learning situations i.e. one to one, or group.

Learners want their need met, they want no barriers to learning such as, i.e. child care, travelling, suitable hours, social and physical environment,

Can this be achieved ? Learners want it to be achieved.

Can considering the learners needs help?

Of course it can and learners can achieve their goals when tutors and learners work together with the right policies to assist with this.

**Denise  
North Lanarkshire Council  
Ecosse**

Concrétiser le droit pour tous à la formation.

C'est faire le pari que toute personne peut acquérir de nouvelles compétences tout au long de son parcours.

C'est miser sur l'égalité pour tous dans la mesure où investir dans la formation des adultes c'est contribuer à la participation de tous à la vie de la société.

C'est reconnaître la richesse que chacun porte en soi à travers la valorisation de son parcours, ses expériences, ses acquis.

C'est proposer une formation de qualité en terme de durée et de rythme à toute personne qui le souhaite quels que soient son âge ou ses raisons d'entreprendre un apprentissage.

C'est accorder le temps nécessaire à la personne pour que celle-ci puisse atteindre les objectifs d'apprentissage qu'elle poursuit.

C'est permettre qu'à travers la formation une personne poursuive des buts multiples, que certains de ces buts sont prioritaires par rapport à d'autres et que ces buts peuvent évoluer. Les raisons pour lesquelles on entre en formation ne sont plus les mêmes après six mois de formation. La formation pour adultes doit donc prendre en considération ces évolutions en proposant des moments d'écoute et d'expression afin que la personne puisse s'exprimer sur ses buts.

C'est reconnaître que les parcours de formation ne peuvent pas être standardisés tout d'abord parce que les processus et les temps d'apprentissage diffèrent d'une personne à l'autre et qu'ensuite les objectifs poursuivis ne sont pas identiques.

Enfin c'est reconnaître qu'il existe une spécificité à la formation des adultes avec des outils et des méthodologies spécifiques qui prennent en considération les objectifs poursuivis par les participants et qui visent à favoriser l'augmentation de la justice pour tous dans toutes les sphères de la société.

**Sabine  
Lire et Ecrire  
Belgique**



Est-ce que c'est mauvais d'être différent ?  
N'y a-t-il pas de richesse dans la diversité ?  
Qui est-ce qui peut choisir de naître dans un pays ou un autre ?  
Pourquoi ne pas donner l'opportunité,  
Avant ou après,  
Mais donner à qui veut apprendre,  
A qui veut grandir,  
A qui demande de l'aide,  
A qui a décidé de vivre d'une autre manière  
Et a le courage de changer ?  
Est-ce que nous avons peur des manières différentes de vivre ?  
Est-ce que un problème la diversité dans la pensée ?  
L'égalité entre les hommes et les femmes,  
La diversité linguistique,  
L'écologie, le développement durable,  
Le vivre ensemble...  
Sont des paroles et des concepts  
Dans la bouche de tous  
Et nous devons les faire réalité ;  
C'est-à-dire : croire dans les personnes  
Et les collectifs,  
Et donner à tous l'opportunité.

**Amaia  
ELHUYAR  
Pays Basque Espagne**

## **My Garden**

In my garden I will plant a seed  
For the tree of knowledge is what I need  
From apples and oranges, pears and plums  
I think I'll start with my basic sums  
Learning to count my 1 2 3s  
Learning to write my A B Cs  
From writing a story to reading a book  
So all my friends can have a look  
Searching the heavens  
High an low  
For answers to questions I don't know?  
Then in my wisdom I took advice  
From my tutors who are very nice.

**James  
North Lanarkshire Council  
Ecosse**

Cette assemblée m'a permis de trouver la force de pouvoir m'exprimer dans plusieurs domaines : le droit pour nous de lire et écrire, l'égalité pour nous, la liberté dans le monde, la connaissance de différentes cultures, les différentes façon d'apprendre de plusieurs pays.

Je trouve que plus on apprend les façons des autres personnes plus on peut être tolérant vis-à-vis des autres.

Savoir communiquer, ne pas se mettre de barrières avec les personnes des autres pays, lire et écrire, c'est sortir de l'isolement. Savoir lire et écrire c'est pouvoir communiquer.

Les valeurs importantes sont : recevoir et donner.

Donner la force de se battre pour que tout le monde, et dans tous les pays, puisse avoir une société de liberté, le droit de bien vivre...pour que demain la vie soit plus belle et qu'on puisse devenir plus fort.

Enfin pour continuer le combat pour tous.

**Jacqueline  
Lire et Ecrire  
Belgique**

Quelques pistes d'action  
« Pour le droit à son cheminement  
d'apprentissage »

Some ideas for an action plan  
"For the right to one's learning journey"

- Donner à voir ce que l'on fait aux financeurs  
Invite 1 or 2 founders to show what we are doing.
- Se rencontrer et travailler ensemble pour construire une voix collective à faire entendre publiquement.  
To meet each other and work together to build a collective voice and let it be heard in public.
- Développer des actions de sensibilisation assurées par les apprenants.  
Develop awareness raising activities by learners themselves.
- Donner une place importante à la voix des apprenants dans les processus de négociation (financement, politique...)  
Give an important place to learners' voices in negotiating process (finance, policy making ...)
- Organiser 1 congrès européen des apprenants pour :
  - faire entendre la voix des apprenants
  - promouvoir le droit d'accès à la formation pour tous
 Organise a European learner's conference:
  - to let learners' voices be heard
  - to promote the right for all to access learning
- Produire des écrits pour renforcer nos revendications et les inscrire dans la filiation historique et théorique de la formation des adultes  
Produce written documents in order to strengthen our claims and anchor them in the historical and theoretical heritage of adult learning
- Se construire des éléments de recherche pour communiquer et argumenter sur la formation émancipatrice comme un investissement humain et social.  
Develop research projects in order to communicate and argue about learning empowerment as an investment in people and society.
- Ne plus se taire. Revendiquer notre vision et la défendre  
Stop holding back. Stand up for our vision and defend it.

## Une conclusion

### Quelle formation d'adultes voulons-nous ?

Nous rêvons... et nous voulons nous battre pour une formation où chacun :  
devient son propre créateur,  
peut choisir ses outils,  
a le droit d'apprendre ce qui a du sens pour lui, en lien avec ses besoins.

Nous rêvons d'une formation accueillante qui permette une relation de confiance, et où en tant qu'adultes, nous sommes partenaires responsables du planning, de la négociation et de l'organisation des apprentissages.

Non à la normalisation et à la pensée unique.  
Non à l'uniformisation et au « cadenassage ».

Nous avons des temps et des rythmes différents, nous voulons travailler avec de l'entraide, du partage et de la solidarité. Nous avons des acquis et des vécus différents.  
Ce sont nos richesses !

### Voici ce que les voix des apprenants nous disent :

« Je veux qu'on m'écoute.  
Je demande qu'on m'aide. »

« Désir – connaissance – changement – trésor »

« Egalité et justice pour nous. »

« Donner la chance pour tout le monde. »

« Chaque femme et homme a une richesse pour faire grandir la société. »

« I want to work, I want to learn, I want choices  
I want equalities, I want someone to give me a chance,  
I want to be listened to. »

**Quelques pistes (d'action) pour nous faire entendre :**

Donnons une place à la voix des apprenants dans les processus de négociation.

Produisons des écrits pour renforcer nos revendications.

Invitons nos Pouvoirs Publics à nous rencontrer.

Publions nos chemins d'apprentissage.

Diffusons notre manifeste ...

Et défendons notre vision de la formation d'adultes !

**Anne L  
Collectif Alpha  
Belgique**



**Association Lire et Ecrire**  
Suisse romande



*"Edité avec le soutien financier de la Commission européenne. Le contenu de cette publication et l'usage qui pourrait en être fait n'engagent pas la responsabilité de la Commission européenne."*